

Entrevista a Blanca Cano González



Conocemos a Blanca Cano fundamentalmente en su faceta como miembro de la Platform Spaans y como presidenta que fue de la sección de español de la Asociación de Profesores de Lenguas Vivas Levende Talen hasta el curso escolar 2022-2023. Generosa por regalar su tiempo y esfuerzo para difundir la lengua y cultura españolas, a la vez que dispuesta siempre a aprender, Blanca se ha brindado para hablarnos del panorama actual del español y su futuro en los Países Bajos.

Blanca, ¿podrías contarnos algo sobre tu vida antes de llegar a los Países Bajos?

Nací en el norte de Méjico, en la provincia de Chihuahua, al sur de Tejas. Siendo niña nos fuimos a vivir a la capital. En la Universidad Nacional de Méjico obtuve la licenciatura en Lengua y Literatura Hispánicas. Empecé a dar clases en Bachillerato, sobre todo de Literatura y Etimología. También trabajaba en el Colegio de Méjico, que era la casa de los españoles emigrados en Méjico, en la redacción del diccionario mejicano para niños, que lamentablemente nunca vio la luz, pero esa investigación filológica fue muy interesante para mí. A raíz de los conflictos en los tiempos de Franco, grandes investigadores españoles fueron a refugiarse a mi país, así que tuve el privilegio de tener profesores españoles como Lope Blanch y filólogos renombrados de la época. Allí conocí a mi futuro marido, un investigador holandés que hacía un trabajo sobre demografía y me vine a Holanda por amor.

¿Qué hiciste al llegar a tu nuevo país?

Continué dando clases y haciendo traducciones, pero de español financiero, en academias privadas y bancos, durante 10 años. Este tipo de trabajo me permitía compaginarlo mejor con la crianza de mis tres hijos. En el año 2000, con mis hijos adolescentes, empecé a dar clases en institutos de secundaria, era lo único que me permitía mi titulación mejicana. La convalidación era difícil por las diferencias de asignaturas, por lo que dos años más tarde, gracias a una beca, obtuve mi *Bachelor* holandés de español en "Literatura y cultura hispánica", con el que pude acceder a institutos. Luego también hice el máster de Literatura y el máster de Didáctica (Master Educativo) en la Universidad de Ámsterdam. Así que hice dos veces el Bachelor, pero fue un placer volver a ir a la universidad y estudiar la literatura española moderna, que era algo nuevo para mí. Estudiar es una delicia.

¿Cursaste tus estudios en neerlandés?

No, tuve clases en español y también en inglés. Sin embargo, si no dominas el holandés no puedes dar clases en institutos porque hay charlas con las familias, reuniones con profesores... Yo empecé a trabajar en academias privadas porque podía dar clases en inglés y comunicarme con mis alumnos en inglés, pero si no tienes una segunda lengua es muy difícil. Y tuve que aprender bien el neerlandés que, en mi opinión, es una lengua muy compleja, con una lógica muy diferente de la nuestra.

¿Cómo entraste en la asociación Levende Talen?

Hace 20 años empecé a trabajar para la Hogeschool Rotterdam, la Universidad de Ciencias Aplicadas de Róterdam, y a tener más contacto con profesores. Levende Talen no tenía presidente de la sección de español desde hacía 10 años y pidieron que lo fuera yo. La sección estaba “dormida” a pesar de tener unos 115 miembros. Una de las socias, Henny van Egmond, profesora de didáctica del español de la RU Leiden se jubiló y uno de sus regalos a la asociación fue “adiestrar” a un grupo de profesores para formar una directiva. Ella formó la junta directiva nuevamente a lo largo de un año, estableciendo una serie de reglas, entre ellas, que no se puede dejar la directiva si no hay alguien que te sustituya.

¿Cómo funciona hoy en día la sección de español?

Es una sección que se mueve mucho y sus actividades se autofinancian. Aprendimos mucho en tiempos de la COVID-19 porque fue cuando empezamos con conferencias y grupos de trabajo en línea, grupos de escritura creativa, así que nos abrió un montón de puertas y, sobre todo, la puerta internacional. Nos puso en contacto incluso con profesores y escritores de Latinoamérica, formando grupos que se reúnen para hablar de literatura.

Nuestra sección está dirigida fundamentalmente al profesorado de español, que es la idea de Levende Talen (Asociación de Lenguas Vivas). Se trata de mantener vivo al profesorado de español. Después de dos años en la directiva de la sección de español entré en la directiva de Levende Talen como asociación de 16 lenguas y me nombraron vicepresidenta hace 9 años.

¿Cuál es la situación del español en Países Bajos?

Cuando empecé como presidenta en la sección de español había muy pocos exámenes centrales (CITO¹) de español en los institutos ya que no son obligatorios. En estos años se ha logrado que haya más exámenes centrales, actualmente se presentan casi 5.000 alumnos. Además, todavía hay muchos profesores que dan solamente clases privadas. Pero el crecimiento del español no hay que compararlo con el de otras lenguas como el inglés, francés o alemán, que claramente lo superan, sino consigo mismo. Y vemos que en los últimos 10 años ha ido exponencialmente a más.

Sin embargo, hay diferentes obstáculos al crecimiento del español. Por un lado, hay un trabajo lento de transición a la oferta de lenguas nuevas frente a las tradicionales como el francés y el alemán, sobre todo si los institutos cuentan con profesores con contrato fijo. Puede darse el caso de profesores de francés “reciclados” que imparten también español. Estas lenguas nuevas buscan ampliar su terreno, como el chino, aunque no con tanta fuerza como el español. Otro factor sería la dificultad que tenemos los hablantes nativos de dominar el neerlandés al nivel requerido. Esto lleva tiempo y mucho esfuerzo para gente adulta. Y lo más importante, sería la crisis mundial de la docencia debido a la escasez de profesores en cualquier asignatura.

Al alumno que termina la educación media no se le ocurre estudiar para ser profesor. Incluso algunos estudiantes que terminan la carrera prefieren ejercer otra profesión cuando se dan cuenta de lo duro que es estar al frente de una clase con algo más de 30 alumnos en plena adolescencia. Además, el mercado laboral en los Países Bajos es muy dinámico, los jóvenes encuentran fácilmente trabajo al acabar sus estudios y su salario inicial es más alto que el de un profesor con años de experiencia.

¹ Prueba externa centralizada que es parte del examen final de Secundaria.

¿Cómo ves entonces el futuro del español allí, con todas estas dificultades?

Yo veo un primer obstáculo que es salir de los resabios que nos ha dejado el confinamiento. Estamos ahora recibiendo en el instituto a los chicos que vivieron el confinamiento y entran ya con un retraso no solamente académico sino social. En mi opinión, la dinámica social en el aula ha cambiado por el coronavirus, son chicos que necesitan pasar por un proceso de reintegración escolar, que va a durar varios años, ya que han pasado un tiempo solo viendo pantallas. Después viene el gran reto de la nueva enseñanza digital, que es diferente de la didáctica con recursos digitales que nos planteamos hace 10 años. Como ahora el teléfono móvil se ha filtrado en todo y es un instrumento sin control, estamos “pescando a ciegas”, es decir, no podemos dirigir como profesores el proceso tal como se había logrado antes. Se están haciendo nuevos recursos didácticos o sistemas de gestión del aprendizaje (SGA; en inglés LMS) donde hay más orden y control, más estructura.

¿Dirías que en los Países Bajos los profesores están suficientemente digitalizados?

Durante el confinamiento todos nos tuvimos que digitalizar y ahora que hemos salido nos damos cuenta de que los alumnos se han quedado en ese sistema. Ellos aprendieron a utilizar los teléfonos móviles y se crearon un mundo de comunicación digital en el que nosotros ya no participamos. Entran al aula y están conectados con todo el mundo a través del teléfono. Y el problema es que ahora el alumno ya llega saciado en su curiosidad de aprender, tiene el conocimiento a su alcance en cualquier momento, sin ningún esfuerzo. Entonces es muy difícil para el profesor inventarse otro nivel de reto intelectual. Yo les digo que estudiar una lengua es como ir a hacer *fitness*, es fortalecer la memoria y aprender a pensar de otra manera, una nueva lengua favorece la flexibilidad cognitiva. Es importante ejercitar las capacidades mentales para no estancarse y vivir en la receptividad.

¿Qué podrías decirnos sobre la Platform Spaans?

La Platform Spaans es una iniciativa para reunir a todos los que estamos interesados en el español en una plataforma con el fin de difundir la lengua y la cultura españolas en los Países Bajos. Se dirige a todo tipo de personas interesadas en el español pero que no lo hablan. La dificultad es que, al no disponer de personal asalariado, es difícil darle ese impulso que necesita para mantenerse constantemente actualizada.

¿El español es una lengua popular en los Países Bajos?

En la Hogeschool Rotterdam, donde trabajo desde hace dos décadas, el español es la materia optativa nº1, es decir, la más escogida por los estudiantes. Cada año tenemos alrededor de 3000 estudiantes inscritos. Incluso en la educación media hay institutos en los que se ha sustituido el francés por el español. Si se le da espacio, el español crece porque es una materia muy atractiva.

Por otro lado, nuestra asociación junto con el Instituto Cervantes está impulsando la llamada Generación Excelente, para que los institutos donde se organicen exámenes DELE reciban una placa acreditativa (como sucede con los exámenes Cambridge o Goethe, por ejemplo). La idea es que se enorgullezcan de ello y se extienda cada vez más el DELE.

Agradecemos a Blanca Cano que nos haya contado su interesante trayectoria profesional y que nos haya descrito la evolución positiva del español en los Países Bajos. Y esperamos que siga aumentando la Generación Excelente y la acreditación DELE entre los jóvenes holandeses.

Entrevista realizada por Belén M.^a Roza González y Montserrat Calle Brox, asesoras técnicas de la Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo, y publicada inicialmente en el **número 41 de Mosaico**.